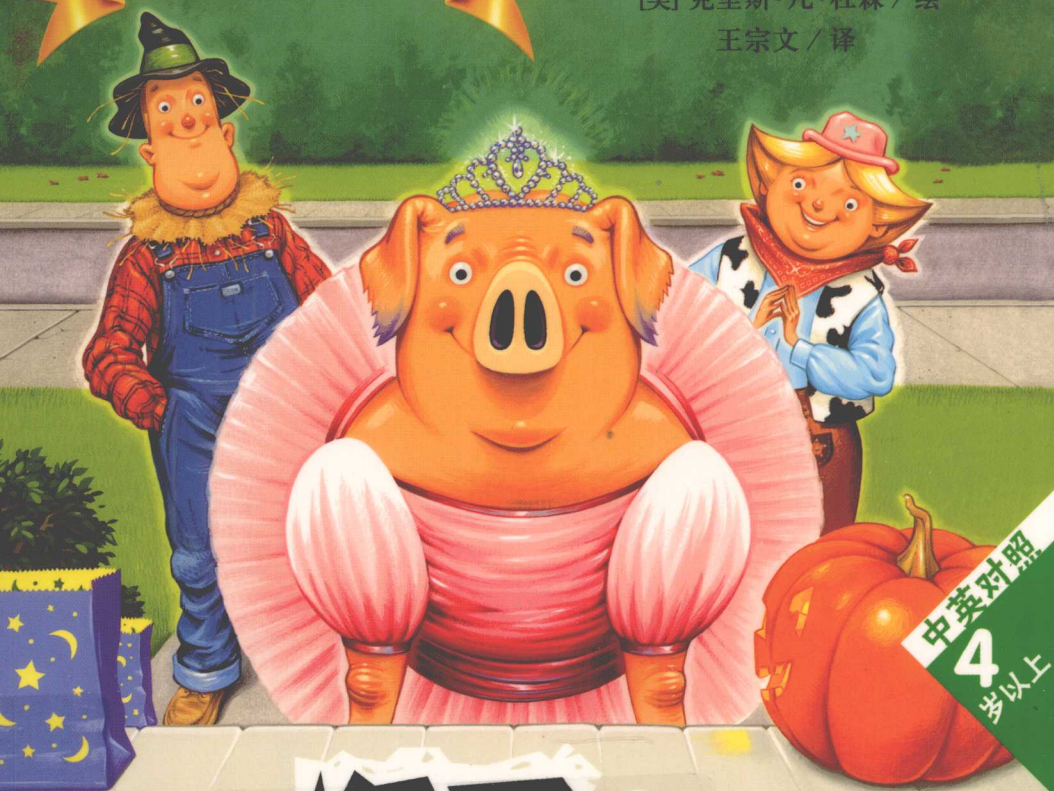


小猪梅西系列故事

[美] 凯特·迪卡米洛 / 著

[美] 克里斯·凡·杜森 / 绘

王宗文 / 译



中英对照
4
岁以上

小猪 梅西 扮公主



YZLI0890120830

- ★ 2007年度美国河岸街学院童书委员会最佳童书
- ★ 美国儿童青少年图书馆协会选书
- ★ 亚马逊网站五星级图书
- ★ 《纽约时报》畅销图书



新蕾出版社

小猪梅西扮公主

[美]凯特·迪卡米洛/著

[美]克里斯·凡·杜森/绘

王宗文/译



YZLI0890120830

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小猪梅西扮公主/(美)迪卡米洛著;(美)杜森绘;王宗文译.
—天津:新蕾出版社,2009.9(2010.2 重印)

(小猪梅西系列故事)

书名原文:Mercy Watson: Princess in Disguise

ISBN 978-7-5307-4538-0

I. 小…

II. ①迪…②杜…③王…

III. 童话-美国-现代

IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 155753 号

MERCY WATSON: PRINCESS IN DISGUISE

Text © 2007 Kate DiCamillo

Illustrations © 2007 Chris Van Dusen

Published by arrangement with Walker Books Limited, London SE11 5HJ.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher.

津图登字:02-2009-98

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:北京尚唐印刷包装有限公司

开 本:880mm×1230mm 1/32

印 张:3

版 次:2010 年 2 月第 1 版第 2 次印刷

定 价:12.00 元

版权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

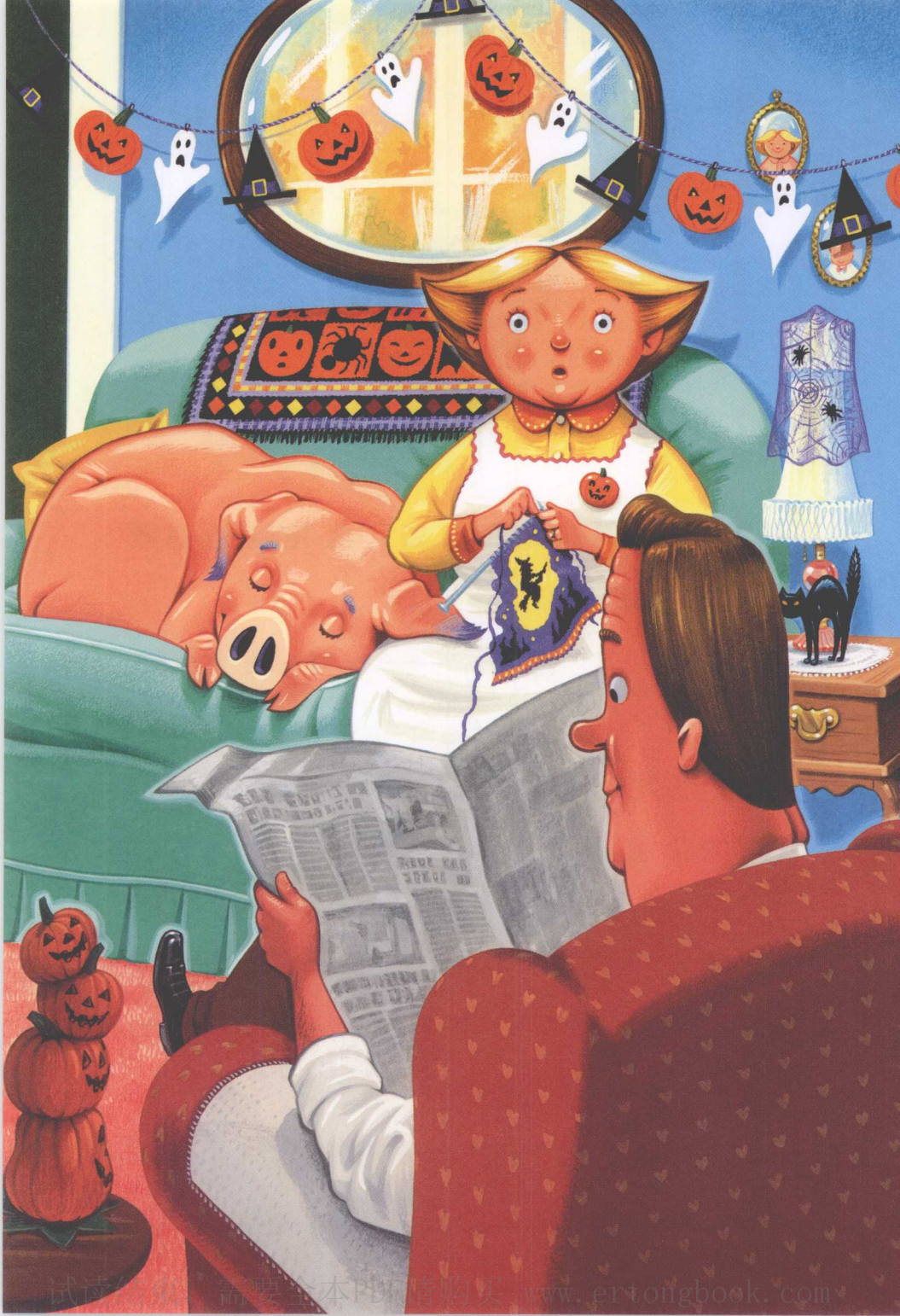


谨以此书献给马克斯，无论梅西到哪儿，他总是跟着。

——凯特·迪卡米洛

谨以此书纪念我的奶奶，她会做与众不同的化装服。

——克里斯·凡·杜森





第 1 章

wò sēn xiān shēng hé wò sēn tài tai yǎng le yì zhī xiǎo
沃森先生和沃森太太养了一只小
zhū tā de míng zì jiào méi xī
猪，她的名字叫梅西。

wò sēn xiān shēng wò sēn tài tai hé méi xī yì qǐ
沃森先生、沃森太太和梅西一起
zhù zài dài kǎ wù lù hào de yí zuò fáng zi lì
住在戴卡坞路54号的一座房子里。

yuè de yì tiān xià wǔ wò sēn tài tai zuò zài dài
10月的一天下午，沃森太太坐在戴
kǎ wù lù zhè zuò fáng zi de kè tīng lì tā xiǎng dào le
卡坞路这座房子的客厅里，她想到了
yí gè zhǔ yì
一个主意。

qīn ài de wò sēn tài tai shuō
“亲爱的……”沃森太太说。

shén me shìr wò sēn xiān shēng shuō
“什么事儿？”沃森先生说。



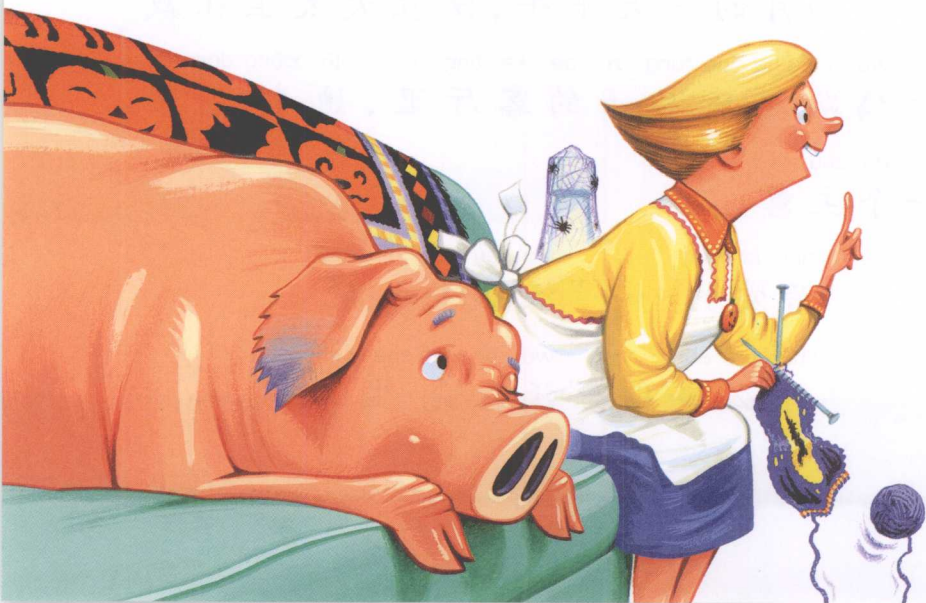
kuài dào wàn shèng jié le
“快到万圣节了。”

shì a wò sēn xiān sheng shuō
“是啊。”沃森先生说。

wǒ jué de yīng gāi gěi méi xī dǎ ban dǎ ban wò
“我觉得应该给梅西打扮打扮。”沃
sēn tài tai shuō
森太太说。

méi xī zhēng kāi yì zhī yǎn
梅西睁开一只眼。

wǒ jué de yīng gāi gěi méi xī dǎ ban yí xià rán
“我觉得应该给梅西打扮一下，然



hòu qù wán bù kuǎn dài jiù dǎo luàn de yóu xì wò sēn
后去玩‘不款待就捣乱’的游戏。”沃森
tài tai shuō
太太说。

méi xī liǎng zhī yǎn dōu zhēng kāi le
梅西两只眼都睁开了。

tā fēi cháng xǐ huan tīng dào kuǎn dài zhè ge cí
她非常喜欢听到“款待”这个词。

hǎo zhǔ yì a wò sēn xiān sheng shuō kě shì
“好主意啊！”沃森先生说，“可是
bǎ méi xī dǎ ban chéng shén me yàng ne
把梅西打扮成什么呢？”





第 2 章



bàn chéng guǐ wò sēn xiān shēng wèn
“扮成鬼？”沃森先生问。

wǒ jué de bù hǎo wò sēn tài tai shuō
“我觉得不好。”沃森太太说。

bàn chéng nán guā
“扮成南瓜？”

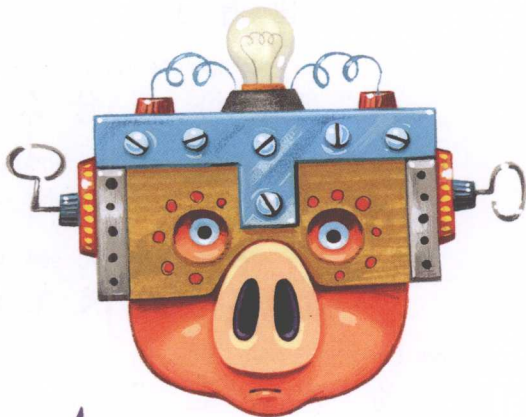


bù zěn me hǎo wò sēn tài tai shuō
“不怎么好。”沃森太太说。

hǎi dào ne
“海盗呢？”



jī qì rén
“机器人？”



nǚ wū
“女巫？”





bù bù bù wò sēn tài tai shuō
“不，不，不。”沃森太太说。

méi xī tàn le kǒu qì
梅西叹了口气。

tā bì shàng le yǎn jīng
她闭上了眼睛。

tā shuì zháo le
她睡着了。

nà dǎ bàn chéng shén me yàng hǎo ne wò sēn xiān
“那打扮成什么样好呢？”沃森先

sheng wèn méi xī gāi bàn chéng shén me yàng ne
生问，“梅西该扮成什么样呢？”

wǒ jué de wò sēn tài tai shuō méi xī yīng
“我觉得，”沃森太太说，“梅西应

gāi bàn chéng gōng zhǔ
该扮成公主。”

duì a wò sēn xiān sheng shuō zhè shì míng
“对啊！”沃森先生说，“这是明

bǎi zhe de wǒ zěn me méi xiǎng dào ne
摆着的。我怎么没想到呢？”

nǐ děi qù gěi tā mǎi gè wáng guān nà yàng de tóu
“你得去给她买个王冠那样的头

shì wò sēn tài tai shuō wǒ lái gěi tā zuò gōng zhǔ
饰。”沃森太太说，“我来给她做公主

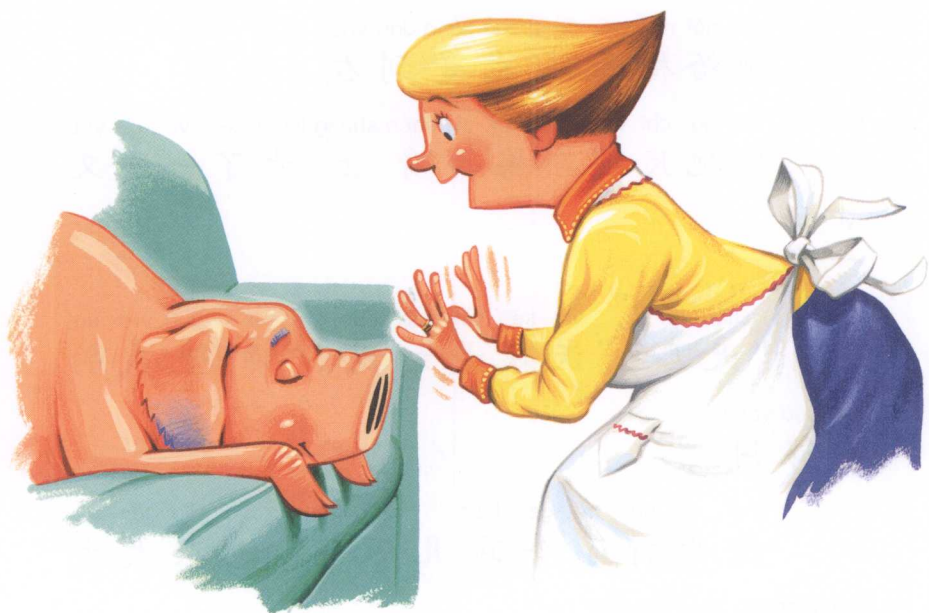
qún

裙。”

hǎo zhè shì wǒ lái bàn wò sēn xiān sheng shuō
“好，这事我来办。”沃森先生说。

hēi méi xī wò sēn tài tai shuō nǐ huì fēi
“嘿，梅西，”沃森太太说，“你会非

cháng kě ài méi yǒu shéi huì bǐ nǐ gèng piào liang
常可爱，没有谁会比你更漂亮。”





第 3 章



wò sēn tài tai gěi méi xī liáng chǐ cùn cóng bí zi
沃森太太给梅西量尺寸，从鼻子

liáng dào wěi ba
量到尾巴。

tā gěi méi xī cóng zuǒ liáng dào yòu
她给梅西从左量到右。

tā bǎ chǐ wéi zài méi xī shēn shang liáng le yí cì yòu
她把尺围在梅西身上量了一次又

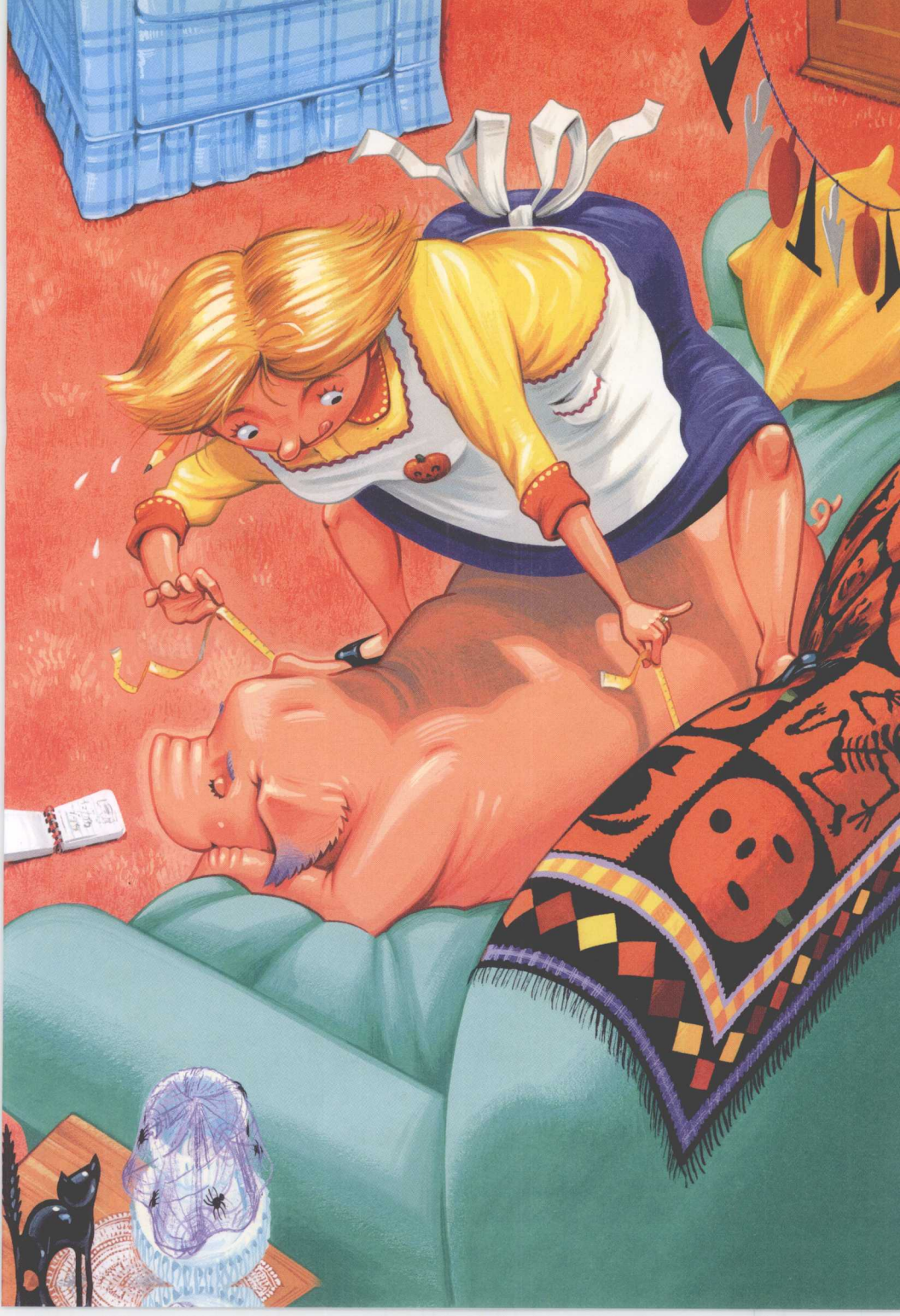
yí cì
一次。

tiān na wò sēn tài tai shuō xī wàng wǒ de
“天哪，”沃森太太说，“希望我的

bù gòu yòng
布够用。”

méi xī dǎ le gè dūnr xǐng le wò sēn tài tai
梅西打了个盹儿醒了，沃森太太

zhèng chòng zhe tā xiào ne
正冲着她笑呢。





bǎo bèi er wò sēn tài tai shuō nǐ de yī
“宝贝儿，”沃森太太说，“你的衣
fu zuò hǎo le
服做好了。”



ng hng méi xī shuō
“嗯哼。”梅西说。

wǒ zhī dào wò sēn tài tai shuō yī fu hěn
“我知道，”沃森太太说，“衣服很
piào liang shì bú shì chuān shàng shì shì ba
漂亮，是不是？穿上试试吧。”

wò sēn tài tai bǎ méi xī de yòu qián tuǐ chuān jìn yī
沃森太太把梅西的右前腿穿进衣

fu li
服里。

méi xī què bǎ yòu qián tuǐ tí le chū lái
梅西却把右前腿提了出来。



wò sēn tài tai bǎ méi xī de zuǒ qián tuǐ chuān jìn yī
沃森太太把梅西的左前腿穿进衣

fu li
服里。

méi xī yòu bǎ zuǒ qián tuǐ tí le chū lái
梅西又把左前腿提了出来。



